

EDITION SCHOTT

ERICH WOLFGANG KORNGOLD

Mariettas Lied zur Laute

Marietta's Song
aus der Oper „Die tote Stadt“
from the opera „The dead city“

Gesang und Klavier · Voice and Piano
mittel · medium

EINZEL-AUSGABE

mittel - medium

Mariettas Lied zur Laute

Marietta's Song

aus der Oper „Die tote Stadt“
from the opera „The dead city“

Text von Paul Schott
English adaptation by R. H. Elkin

Erich Wolfgang Korngold
1897-1957

Lento

Klavier *p* *pp*

The piano introduction consists of two staves. The right hand plays a melody of eighth notes with a slur, starting on a G4 and moving up stepwise. The left hand plays a harmonic accompaniment of chords and single notes, also with a slur. The tempo is marked 'Lento' and dynamics range from piano (p) to pianissimo (pp).

poco rit. *Molto lento e tranquillo, con sentimento*

Glück, das mir ver - blieb, rück zu
Joy, that true didst prove, Hold me

morendo *r. H.*

The first system shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics. The piano accompaniment features triplet eighth notes in the right hand and chords in the left hand. The tempo changes from 'poco rit.' to 'Molto lento e tranquillo, con sentimento'. The dynamic is 'morendo' and there is a 'r. H.' (right hand) marking.

adagio *p* *largo*

mir, mein treues Lieb. - bend sinkt im Hag -
fast, my faithful love. Eve - - - ning clo-s-es grey -

l. H. *r.* *Ped.* *** *Ped.* ***

The second system continues the vocal and piano accompaniment. The vocal line has lyrics in German and English. The piano accompaniment includes triplet eighth notes and chords. The tempo is marked 'adagio' and 'largo'. Dynamics include 'p' and 'pp'. There are markings for 'l. H.', 'r.', and 'Ped.' with asterisks.

largo

bist mir Licht und Tag. Ban-ge po - det Herz an Herz -
Thou'rt my light and day. Heart to heart doth beat in pain -

espr. *p espr.*

The third system continues the vocal and piano accompaniment. The vocal line has lyrics in German and English. The piano accompaniment includes triplet eighth notes and chords. The tempo is marked 'largo'. Dynamics include 'espr.' and 'p espr.'.

adagio *Lo stesso mov^{to}*
(come smarrito)

Hoffnung schwingt sich himmelwärts. Wie wahr, ein traurig
Hope soars heavenward a gain. How true, the saddest

Lied. Das Lied vom treuen Lieb, das sterben muß.
Song. The song of the faithful lover, who has to die.

Poco a poco più scorrevole e crescendo in espressione

Ich kenne das
I re-mem-ber the

poco rit.

Lied. Ich hört es oft in
Song. I heard it sung so

a tempo <scorrevole>

poco a poco calando

jun - - - - - gen, in - - - - - ne - ren Ta - - - - -
 oft - - - - - en, in - - - - - hap - - - - - pi - er by - - - - -

sub. pp

- - - - - gen.
 gone days

Es hat noch ei-ne Stro-phe
 It has a - nother verse

molto dim.

pp
p espr.

weiß ich sie noch?
 Can I re-call it?

p

morendo

rit. = = =

Di nuovo assai lento, con profonda espressione

adagio

Naht auch Sor - ge trüb, rück zu mir, mein treues Lieb.
 Clouds may loom a - bove, Hold me fast, my faith-ful love.

p espr.

